

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA TARCZ SPAWALNICZYST TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM, TSM-3 (certyfikat oceny typu WE/N/078/2004)

KONSTRUKCJA

Tarcze spawalnicze, typu : TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM i TSM-3 składają się z: korpusu, ramki z ośadą filtrów spawalniczych i szybki ochrony oraz rekojeści. Korupcy tarcz są wykonane z pleszaru. Do korupu tarczy są zamocowane ramki wykonane z blachy stalowej malowane proszkowo.

W ramce tarczy typu TSMP jest umieszczona przegroda z daszkiem, umożliwiająca zamontowanie filtra obserwacyjnego w górnzej części ramki i filtra właściwego - w dolnej części ramki. Tarcza typu: TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM mają drenującą rekojeść osadzoną na płycie z blachy stalowej. Tarcza TSM-3 jest wyposażona w rekojeść, wykonaną z tworzywa sztucznego, przyjmowaną bezpośrednio do ramki. Wszystkie elementy tarcz są łączone nitami rurkowymi.

DANE TECHNICZNE

Typ tarczy	Szerokość tarczy [mm]	Wysokość tarczy [mm]	Głębokość tarczy [mm]	Wymiary filtra szerokość [mm]	Wymiary filtra dłuższość [mm]	Masa tarczy [g]
TSD-2	257	450	96	80	100	466
TSD-3	257	450	96	50	100	455
TSMP	222	372	80	20/50	100	408
TSM	222	372	80	80	100	369
TSMM	222	372	80	50	100	366
TSM-3	237	359	78	50	100	268

ZNAKOWANIE TARCZ SPAWALNICZYST

Zewnętrzne strony korupu tarcz są oznakowane: TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM, TSM-3 TECHMAR EN 175 W CEE.

Znaczenie symboli:

TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM, TSM-3 - typ tarczy,

TECHMAR - znak identyfikacyjny producenta,

EN 175 - numer normy,

W - odporność na zanurzenie w wodzie - stałość wymiarów,

CEE - znak certyfikacji - oznaczenie stwierdzające spełnienie wymagań określonych w Rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 z dnia 9 marca 2016 r.

Znakowanie filtrów spawalniczych

Filtry spawalnicze są oznakowane w następujący sposób: 11 HAXAPOL 1 CE

Znaczenie symboli:

11 - stopień ochrony,

HAXAPOL - nazwa producenta filtrów spawalniczych,

CEE - znak certyfikacji,

1-klasa optyczna,

Znakowanie szybek ochronnych

Szybki ochronne są oznakowane w następujący sposób: CE 1-LS

Znaczenie symboli:

CE - znak certyfikacji.

1-klasa optyczna,

LS - znak identyfikacyjny producenta,

Uwaga: w tarczach mogą być zamontowane filtry spawalnicze i szybki ochronne innych producentów.

ZASTOSOWANIE

Tarcze spawalnicze - po skompletowaniu z wymiennymi filtrami spawalniczymi i zewnętrznymi szybkami ochronnymi - są przeznaczone do ochrony oczu, twarzy i szyi przed promieniowaniem występującym podczas spawania lukiem elektrycznym. Chronią również przed gorącymi odpryskami stopionego metalu i żuzu, występującymi podczas spawania, oraz przed odpryskami ciał stałych w czasie czyszczenia i sprawdzania spoin.

WŁAŚCIWOŚCI OCHRONNE I UŻYTKOWE

Tarcze mogą być stosowane jedynie po skompletowaniu z filtrami spawalniczymi i zewnętrznymi szybkami ochronnymi. Zalecane stopnie ochrony (stopnia zaciemnienia) dla filtrów montowanych w tarczach spawalniczych, w zależności od metody spawania, przedstawiono w poniższej tabeli (na podstawie PN-EN 169:2003).

Tarcze spawalnicze wraz z zamontowanymi filtrami i szybkami ochronnymi chronią oczy, twarz i szyję spawacza przed gorącymi i zimnymi odpryskami ciał stałych, powstającymi podczas spawania, oraz przed szkodliwym promieniowaniem optycznym. Przy bezpośrednim kontaktu z płytem, tarcze mają się przedkością nie większą niż 49 mm/min. a korupcy nie topią się. Zastosowana w tarczy TSMP

przegroda o szerokości 15 mm z daszkiem, zabezpiecza podczas spawania przed przenikaniem szkodziwego, intensywnego światła przez filtry obserwacyjne do wnętrza tarczy. Wymiary filtrów spawalniczych i szybek ochronnych jest możliwa bez użycia specjalistycznych narzędzi. Montując filtry i szybki ochronne należy zwrócić uwagę, aby szybka znajdowała się od strony zewnętrznej. Wymiary filtrów i szybek muszą odpowiadać wymiarom ramki (patrz tabela w części dane techniczne). Różnica między stopniami ochrony filtrów właściwego i filtra obserwacyjnego nie może wynieść więcej niż pięć. Materiały z których są wykonane tarcze, nie powinny być wrażliwe na światło i reakcje alergiczne u osób wrażliwych. Każda tarcza jest pakowana w worek foliowy. Podczas składowania i transportu tarcze są zapakowane w kartony.

WYKAZ CZĘŚCI ZAMIENIENYCH:

- filtry spawalnicze o stopniu ochrony 7-14, filtry obserwacyjne o stopniu ochrony 4-5

- szybki ochronne wykonane ze szkła lub poliwęglanu.

UŻYTKOWANIE, PRZECZHOWYwanIE I KONSERWACJA

Do spawania należy zawsze używać tarczy z zamontowanymi filtrami spawalniczymi, oraz zewnętrznymi szybkami ochronnymi. Do końca ochrony (stopnia zaciemnienia) filtrów spawalniczych dokonuje się, wykorzystując załącznik A normy PN-EN 169:2003. Ochrona indywidualna oczu. Filtry spawalnicze i filtry dla technik pokrewnych. Wymagania dotyczące współczynnika przepuszczania i zalecane stosowanie a doboru szybki ochronnych - na podstawie normy EN 166:2001. Ponadto należy uwzględnić metodę i czas wykonywania prac spawalniczych. Zaleca się stosowanie filtrów o wyższym stopniu ochrony.

Strefa jasna z filtrem obserwacyjnym w tarczy TSMP służy do krótkotrwalego obserwowania pola spawania przed i po spawaniu, natomiast strefa ciemna z filtrem właściwego - do prowadzenia procesu spawania. Hartowane, mineralne filtry powinny być używane tylko z odpowiednimi zewnętrznymi szybkami ochronnymi.

Tarcze należy utrzymywać w należytej czystości i chronić przed uszkodzeniami mechanicznymi. Przed przystąpieniem do spawania na zewnętrznych szybkach i filtrach spawalniczych nie powinno być żadnych zanieczyszczeń - pyłu, zacieków, śladów zatłuszczeń lub odciisków palców. Znaczne ich zabrudzenie może powodować pogorszenie widoczności.

Aby sprawdzić czystość i filtra, należy odkręcić nakrętki mocujące wewnętrzny ramkę a następnie wyjąć filtry z szybkami. Czystość szybki sprawdza się oglądając ją w świetle, na czymś tle, a czystość filtrów - w świetle odbijającym. Zabrudzone filtry i szybki należy starannie umyć w roztworze wodnym z pleszchemi płynami do mycia naczyń a następnie spłukać strumieniem bieżącej wody i pozostawić do wyschnięcia. Wysuszone szybki i filtry zamontować w tarczy. Uszkodzone, pęknięte lub nadmiernie poroszone szybki i filtry należy wymienić na nowe. W przypadku utraty światłociągu tarcza traci właściwości ochronne i nie może być używana do prac spawalniczych. Zabrudzoną tarczę należy wytrzeć suchą, miękką śliczeczką a zwłaszcza jej wewnętrzne powierzchnie. Tarcze należy chronić przed światłem i zanieczyszczeniami w opakowaniu dostarczonym przez producenta, wypukłą częścią do góry.

ZABRZMIA SIE:

- wkładania do tarczy ostrych przedmiotów ,

- usuniwanie ołtywów z końcówek elektrody poprzez uderzanie o ramkę na filtr lub płytę rekojeści,

- wkładania do wnętrza tarczy gorączej elektrody wraz z uchwytom spawalniczym .

UWAGA !!!

Tarcza traci właściwości ochronne w przypadku uszkodzenia korupu lub zbitia filtra spawalniczego i/lub szybki ochronnej. Uszkodzona tarcza nie może być wykorzystywana do prac spawalniczych.

Badania związane z uzyskaniem certyfikatów zostały przeprowadzone przez Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy ul. Czerniakowska 16 00-701 Warszawa, nr jednostki notyfikowanej 1437 Deklaracja producenta dostępna na stronie: <https://www.techmar.poznan.pl/cert.php>

GB

OPERATION INSTRUCTIONS WELDING SHIELDS TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM, TSM-3 (EC type-examination certificate No. WE/S/078/2004)

DESIGN

TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM i TSM-3 type welding shields consist of: body, frames with welding filters and protective glasses holder and grip. Bodies of the shields are made of pressboard. Frames made of powder-coated steel sheets are attached to the shield body. TSMP shield frame has partition with roof enabling to install the observation filter in the upper part of the frame and the proper filter - in the lower part of the frame. TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM type shields have a wooden grip embedded in a steel sheet plate. The TSM-3 shield is equipped with a plastic grip attached directly to the frame. All components of the shields are connected by hollow rivets.

TECHNICAL DATA

Shield type	Shield width [mm]	Shield height [mm]	Shield depth [mm]	Filter dimensions width	Filter dimensions length	Shield weight [g]
TSD-2	257	450	96	80	100	466
TSD-3	257	450	96	50	100	455
TSMP	222	372	80	20/50	100	408
TSM	222	372	80	80	100	369
TSMM	222	372	80	50	100	366
TSM-3	237	359	78	50	100	268

PL

MARKING OF THE WELDING SHIELDS

The outer sides of the welding shields' bodies are marked with: TSD-2 , TSD-3, TSMP, TSM, TSMM, TSM-3 TECHMAR EN 175 W CEE

Meaning of symbols:

TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM, TSM-3 - shield type,

TECHMAR - manufacturer's identification mark,

EN 175 - standard number,

W - resistance to immersion in water - dimensional stability,

CEE - certification mark - a sign stating that the requirements specified in the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2016 have been met.

Marking of the welding filters

Welding filters are marked as follows: 11 HAXAPOL 1 CE

Meaning of symbols:

11- protection class,

HAXPOL - name of the manufacturer of the welding filters,

CEE - certification mark,

1-optical class,

Marking of the protective glasses

Protective glasses are marked as follows: CE 1-LS

Meaning of symbols:

CE - certification mark.

1-optical class,

LS - manufacturer's identification mark,

Note: Welding filters and protective glasses produced by other manufacturers can be installed in the shields.

ANWENDUNG

Schutzhülle für Schweißer - nach der Montage mit austauschbaren Schweißfiltern und Außenchutzscheiben - dienen dem Schutz von Augen, Gesicht und Hals vor Strahlung beim LichtbogenSchweißen. Sie schützen auch vor heißen Splittern von geschmolzenem Metall und Schläcke beim Schweißen und festen Splittern beim Reinigen und Prüfen von Schweißnähten.

SCHUTZ- UND LEISTUNGSMERKMALE

Die Schutzhülle dürfen nur nach Aussattung mit Schweißfiltern und externen Schutzscheiben verwendet werden. Die empfohlenen Schutzhülen (Verschaltungstypen) für die in Schutzhülen eingebauten Filter sind je nach Schweißverfahren in der folgenden Tabelle (basierend auf EN 169:2003) aufgeführt.

Schutzhüle mit eingebauten Filtern und Schutzscheiben schützen Augen, Gesicht und Hals des Schweißers vor heißen und kalten festen Splittern, die beim Schweißen entstehen, und vor schädlicher optischer Strahlung. Im direkten Kontakt mit der Flamme brenen die Schutzhüle mit einer Geschwindigkeit von nicht mehr als 49 mm/min und das Gehäuse schmilzt nicht. Die 15 mm breite Trennwand mit Überdachung in dem TSMP Schutzhülle schützt vor den Eindringen von schädlichem, intensivem Licht durch einen Beobachtungsfenster in den Schutzhülen beim Schweißen. Der Austausch von Schweißfiltern und Schutzscheiben ist ohne Spezialwerkzeuge möglich. Bei der Montage des Filters und der Schutzhülle ist darauf zu achten, dass sich die Schutzhülle auf der Außenseite befindet. Die Abmessungen der Filter und Schutzscheiben müssen den Rahmenabmessungen entsprechen (siehe Tabelle im Abschnitt Technische Daten). Die Differenz zwischen den Schutzklassen des grundsätzlichen Filters und des Beobachtungsfilters darf nicht mehr als fünf betragen. Die Materialien, aus denen die Schutzhüle gefertigt sind, verursachen keine allergischen Reaktionen bei empfindlichen Personen beim Kontakt mit der Haut des Benutzers. Jeder Schutzhülle ist in einem Folienbeutel verpackt. Während der Lagerung und des Transports sind die Schutzhüle in Kartons verpackt.

фильтри і шиби слід ретельно промити у водному розчині з широко застосовуваними рідинами для миття посуду а потім промити струменем проточої води і залишити до висихання. Висушені шиби і фільтри встановити в щит. Понождені, трисні або надмірно потерті шиби і фільтри необхідно замінити на нові. У разі втрати світлонепроникності щит втрачає захисні властивості і не може використовуватися для зварювальних робіт. Забруднений щит пропрітер сухою м'якою тканиною, особливо його внутрішні поверхні.

Щит слід зберігати в упаковці, що поставляється виробником, увінчуючи частину вгору.

ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ:

- вкладати в щит гострі предмети ,

- відання покриття з хіміка електрода, шляхом удару об рамку на фільтра або плиту рукоятки ,

- проникнення всередину щита гарячого електрода з тримачем зварювального обладнання .

УВАГА!!!

Щит втрачає захисні властивості в разі пошкодження корпусу або руйнування зварювального фільтра і/або захисної шиби.

Поножденій щит не може використовуватися для зварювальних робіт.

Дослідження, повязані з отриманням сертифікатів, були проведені Центральним Інститутом Охорони Праці – Державний науково-дослідний інститут вул. Черняківська 16-00-701 Варшава, № підрозділу уповноваженого органу, 1437

Декларація виробника доступна на веб-сайті: <https://www.techmar.poznan.pl/cert.php>

LT

NAUDIMO INSTRUKCJA SUIVRINIMO SKYDAI TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM, TSM-3

(EB tipuverinimo sertifikatas Nr. EB/S/078/2004)

KONSTRUKCJA

Suvirinimo skyda: TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM i TSM-3 sudaro: korpusas, rémas su suvirinimo filtro i apsauginis stiklas laikikliu ir rankena. Skydu korpusai yra pagaminti iš elektros kartono. Prie skydo korpuso pritvirtinti mitteliniu būdu dažyti, iš plieno lakšto pagaminti rémai. TSMP tipo skydo rémas turi pertvarą su stogeliu, leidžianti stebėjimo filtro montuoti viršutinėje rémo dalyje, o pagrindinių filtro - apatinėje rémo dalyje. Skyda: TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM turi ant plienines plokštés pritvirtintą medinę rankeną. TSM-3 skydas turi tiesias prie rémo pritvirtintą plastikinę rankeną. Visi skydo elementai surignuti vamzdinėmis kniedėmis.

TECHNINIAI DUOMENYS

Tipas skydo	Skydo plotis [mm]	Skydo aukštis [mm]	Skydo gylis [mm]	Matmenys filtro plotis	Filtro paketilumas	Skydo masė [g]
TSD-2	257	450	96	80	100	466
TSD-3	257	450	96	50	100	455
TSMP	222	372	80	20/50	100	408
TSM	222	372	80	80	100	369
TSMM	222	372	80	50	100	366
TSM-3	237	359	78	50	100	268

METINĀŠANAS VAIROGŲ MARKĘJUMI

Vairiogų korpusu arėjais malas ir markėtas šaldi: TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM, TSM-3 TECHMAR EN 175 W CEE.

Symbolai nozime:

TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM, TSM-3 - vairoga tipas,

TECHMAR - rožtadžiai identifikacijos žyme,

EN 175 - standartu numerus,

W - ištušta prei legremendauši ūdeni - izmēru stabilitāte,

CEE - sertifikacijas žime - atzīme, kas apliecinā atbilstību prasībām, kas noteiktas 2016. gada 9. marta Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (ES) Nr. 2016/425.

METINĀŠANAS FILTRI MARKĘJUMI

Metināšanas filtri ir markēti šaldi: 11 HAXAPOL 1 CE

Symbolai nozime:

11 - aizsardzības pakape,

HAXPOL - metināšanas filtri ražotāja nosaukums,

CEE - sertifikacijas žime.

1 - optiskā klase,

AIZSARGSTIKLŲ MARKĘJUMI

Aizsargstikli ir markēti šaldi: CE 1-LS

Symbolai nozime:

CEE - sertifikacijas žime.

1 - optiskā klase,

LS - rožtadžiai identifikacijas žime,

Piezīme: vairogos var uzstādīti citu rožtadžiai metināšanas filtrus un aizsargstiklus.

PIELEIŽUMS

Metināšanas vairogi - pēc komplektēšanas ar nomināliem metināšanas filtriem un ārējiem aizsargstikliem - ir paredzēti acu, sejas un kakla aizsardzībai pret starojumu, kas rodas elektriskā loka metināšanas laikā. Tie arī aizsargā pret izkāsētu metālu, izdedz karstajām ūdeņiem, kas rodas metināšanas laikā, un pret atlēcošām cietām daļām, kas rodas ūvju tiršanas un pārbaudes laikā.

AIZSARDĀZĪBAS UN EKSPLŪATĀCIJAS IŠPĀIBAS

Vairogs var izmantot tikai pēc komplektēšanas ar metināšanas filtriem un ārējiem aizsargstikliem. Ieteicams metināšanas vairogo filtri aizsardzības (aptumšošanas) pakāpes, atkarībā no metināšanas metodēs, ir norādītas zemāk esošajā tabulā (atbilstoši PN-EN 169-2003).

Metināšanas vairogi kopā ar uzstādītajiem filtriem un aizsargstikliem aizsargā metinātāja acis, seju un kaklu pret karstajām un aukstājām atlēcošām cietām daļām, kas rodas metināšanas laikā, un pret kaifigu optisko starojumu. Tiešā saskarē ar liešmu vairogi deg ar ātrumu, kas nepārsniedz 49 mm/min, un korpus neizķeise. Vairogo TSMP esotais 15 mm plās dažlātās ar nagu aizsargā metināšanas laikā pret kaifigās intensīvas gaismas iekšķelu vairogā kur novērošanas filtri. Metināšanas filtri un aizsargstikli nomāja iespējamā, neizmantojot speciālus instrumentus. Uzstādot filtru un aizsargstikli, pārliecinies, vai stiksls atrodas āpusē. Filtri un stiksli izmēriem jābūt rāmīši izmēriem (skaitlī tabulu tehnisko datu sadā). Atšķirība starp galvenā filtru un novērošanas filtri aizsardzības pakāpi nedrīkst pārsniegt pēc matriāli, no kuriem izgatavo vairogi, saskarē ar liešlādu ādu neizraisa alergiskas reakcijas jūtīgām personām. Vairogi ir iesaistīti plāstmasas maišīnos. Uzglābšanas un pārvadāšanas laikā tie ir iesaistīti kartona kāstēs.

REZERVAS DAĻU SARAKSTS:

- metināšanas filtri ar aizsardzības pakāpi 7-14, novērošanas filtri ar aizsardzības pakāpi 4-5,
- aizsargstikli no stikla un polikarbonāta.

PANAUDOJIMAS

Suvirinimo skyda - surinkus su keičiamais suvirinimo filtrais ir išoriniu apsauginiu stiklu, skirti apsaugoti akis, veidā ir kakla nuo spin-dulutēs, atsirašandancis suvirinimo elektroinį lanku. Taip pat apsaugo nuo suvirinimo metu atsirašandancių karštu išlydyto metalo ir slako atplaišu, nuo kietųjų atplaišių susidarančių valant ar tikrinant suvirinimo siūles.

APSAUGINIS IR EKSPLOATACINIS SAVYBĖS

Skydis galima naudoti tik po suvirinimo filtri ir išoriniu apsauginiu stiklo sumontavimo. Rekomenduojami suvirinimo skyduose įtaisyti filtri apsaugos laipsniai (tamsumo lygiai), atsizvelgiant į suvirinimo būdą, pateiki žemiau esančioje lentelėje (remiantis PN-EN 169-2003).

Suvirinimo skydu išmontuotais filtrais ir apsauginiu stiku apsaugo suvirinimo akis, veidā ir kakla nuo žalingos optinės spindulutės. Tiesiogiai liečiantis su liepsna skydu dega ne daugiau kaip 49 mm/min greičiu, korpus neizķeise. Vairogo TSMP skribe panudžia 15 mm perverta su stogeliu suvirinimo metu apsaugo nuo kenksmingos, stiprios šviestos prasiskverbimo pro stebėjimo filtra į skydą vidų. Suvirinimo filtri ar apsauginiu stiklo paketimais nereikalauja specialių irankių. Montuodami filtri ar apsauginiu stiklą išstirkinkite, kad stiklas būtų išorinėje pusėje. Filtri ir stiklo matmenys tur tūtiki rēmo matmenims.

ES - sertifikavimo ženklias, remiantis standartu PN-EN 169-2003.

EN 175 - standardinis numeris,

W - atspuramasis panardinimas,

CEE - sertifikavimo ženklias,

1 - optinė klasė,

Apsauginių stiklų žymėjimas

Apsauginių stiklai yra pažymėti taip: CE 1-LS

Symbolai reikšmė:

CEE - sertifikavimo ženklias.

1 - optinė klasė,

LS - gamintojo identifikavimo ženklias,

Pastaba: skydai gali būti įmontuoti kitu gamintoju suvirinimo filtrai ir apsauginiai stiklai.

PANAUDOJIMAS

Suvirinimo skyda - surinkus su keičiamais suvirinimo filtrais ir išoriniu apsauginiu stiklu, skirti apsaugoti akis, veidā ir kakla nuo spin-dulutēs, atsirašandancis suvirinimo elektroinį lanku. Taip pat apsaugo nuo suvirinimo metu atsirašandancių karštu išlydyto metalo ir slako atplaišu, nuo kietųjų atplaišių susidarančių valant ar tikrinant suvirinimo siūles.

REZERVAS DAĻU SARAKSTS:

- metināšanas filtri ar aizsardzības pakāpi 7-14, novērošanas filtri ar aizsardzības pakāpi 4-5,
- aizsargstikli no stikla un polikarbonāta.

POZOR!!

Suvirinimo skydu išmontuotais filtrais ir apsauginiu stiklu apsaugoti akis, veidā ir kakla nuo spin-dulutēs, atsirašandancis suvirinimo elektroinį lanku, surinkus su keičiamais suvirinimo filtrais ir išoriniu apsauginiu stiklu.

REZERVAS DAĻU SARAKSTS:

- metināšanas filtri ar aizsardzības pakāpi 7-14, novērošanas filtri ar aizsardzības pakāpi 4-5,
- aizsargstikli no stikla un polikarbonāta.

NAUDIJIMAS, LAIKYMAS IR PRIEŽIŪRA

Suvirinimo metu visadaukole skydu su išmontuotais suvirinimo filtrais ir išoriniu apsauginiu stiklu. Tinkamas suvirinimo filtri apsaugos lygis (uztēmimas) parametras remiantis standarto PN-EN 169-2003 A piedu: „Asmeninė akijų apsauga. Suvininimo filtri ar susijusių metodų filtri. Pralaidumo koeficiento ir rekomenduojamo naudojimo reikalavimai“, ar apsauginiu stiklu pasirinkimais atleikamas - remiantis standartu EN 166-2001. Be to, reikia atsižvelgti į suvirinimo darbo metodą ir trukmę. Rekomenduojame naudoti aukštessino logitū.

REZERVAS DAĻU SARAKSTS:

- metināšanas filtri ar aizsardzības pakāpi 7-14, novērošanas filtri ar aizsardzības pakāpi 4-5,
- aizsargstikli no stikla un polikarbonāta.

DRAUDŽIAMA:

Naudojant išoriniu apsauginiu stiklu išstrikite, kad ne išskubuoti.

HASZNÁLÓT, TÁROLÓS ÉS KARBANTARTÁS

Hegesztéskor mindig hegesztőszűrővel és kúlsó védőüveggel elláttott hegesztőpajzsot használjon. A hegesztőszűrök megfelelő védegetté szintjét (sötétsínt) a PN-EN 169:2003U „Személyi szemvédő eszközök. Szűrök hegesztéshez és rokon eljárásokhoz. Áteresztés követelménye az ajánlott használattal” szabányt. A melléklete, a védőüvegeket pedig az EN 166:2001 szabvány alapján kell kiválasztani. Ezen felül figyelembe kell venni a hegesztési munkálataik időtartamát és módját is. Ajánlott nagyobb védegetté szinttel rendelkező szűrök használata.

A TSMF pajzs világos, kitekintő szűrővel ellátott zónája a hegesztés előtti és utáni rövid idejű megfigyelésére, a sötét, tényleges szűrővel ellátott zóna pedig a hegesztési folyamat végrehajtására szolgál. Az edzett, ásványi szűrök csak megfelelő kúlsó védőüveggel használhatók.

A pajzs tartsa tisztán és óvja a mechanikus sérülésekértől. A hegesztés megkezdése előtt a kúlsó üvegeken és a hegesztőszűrőkön ne legyen semmilyen szennyeződés - por, folyadék, zsírofot vagy ujjlenyomat. Áteresztés beszennyezését csökkenthető látáshosszhoz vezethet. Az üvegeket a szűrök tisztaságának ellenőrzéséhez csavarja le a belső keretet rögzítő anyacsavarokat, majd vegye ki a szűrőt és az üvegeket. Az üvegek tisztaságát fénymiről felé fordítva ellenőrizzük sötét háttéren, a szűrő tisztaágát pedig - visszavert fénnyel. A szennyezettséget alaposan kell tisztítani mosószeres vízben, majd folyívot vagy ujjlenyomatot. Áteresztés beszennyezését csökkenthető látáshosszhoz vezethet. A pajzs a gyártó által biztosított csomagolásban tárolandó úgy, hogy a csomag doború oldala felfelé nézzen.

TILOS:

- éles tárgyat helyezzen a pajzsba,
- az elektroda végén található bevonatot a szűrőkeretek vagy a fogantyú lemezének való nekiütéssel eltávolítani,
- a pajzs belsejébe forró elektrodákat helyezni a hegesztő fogantyúval együtt.

FIGYELEM!!

A pajzs a ház sérülésekor vagy a hegesztőszűrő és/vagy a védőüveg károsodásakor elveszti védelmi tulajdonságait. A sérült pajzs nem használható hegesztési munkák során. A szennyezettséget a pajzs tisztítása meg, különös figyelmet fordítva a pajzs belsejére. A pajzs a gyártó által biztosított csomagolásban tárolandó úgy, hogy a csomag doború oldala felfelé nézzen.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE MĂSTI DE SUDURĂ TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM, TSM-3

(Certificat de omologare CE Nr. WE/S/078/2004)

RO

INSTRUȚIUNI DE UTILIZARE MĂSTI DE SUDURĂ TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM, TSM-3

(Certificat de omologare CE Nr. WE/S/078/2004)

DESIGN

Căstile de sudură TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM și TSM-3 sunt compuse din: corp, cadru cu filtru de sudură și suport pentru geamuri de protecție și mâner. Corpul măștii este făcut din carton presat. Cadrele facute din tablă vopsită electrostatic sunt atașate la corpul măștii. Cadru măștii TSMF are un compartiment cu capac care permite să se monteze filtrul de observație în partea superioară a cadrului și filtrul propriu zis în partea interioară a cadrului. Măștile de tip TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM au un mâner de lemn prins într-o plată de tablă din otel. Mășta TSM-3 este echipată cu un mâner din plastic atașată direct la cadru. Toate componentele măștii de sudură sunt conectate cu punțituri.

DATE TEHNICE

Mască Tip	Lățime mască [mm]	Înălțimea măștii [mm]	Adâncimea măștii [mm]	Filtru Dimensiuni lățime lungime	Dimensiuni filtru lungime	Masa măștii [g]
TSD-2	257	450	96	80	100	466
TSD-3	257	450	96	50	100	455
TSMP	222	372	80	20/50	100	408
TSM	222	372	80	80	100	369
TSMM	222	372	80	50	100	366
TSM-3	237	359	78	50	100	268

MARCAREA FILTRELOR DE SUDURĂ

Părți exterioare ale corpuri căștilor de sudură cu mărcate cu: TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM, TSM-3 TECHMAR EN 175 W CE

Semnificația simbolurilor:

TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM, TSM-3 - tipul filtrului,

TECHMAR – marca de identificare a producătorului

EN 175 - numărul standardului,

W - rezistența la cufundare în apă - stabilitate dimensională,

CE - marcat de certificare - un semn care arată că sunt îndeplinite cerințele din Regulamentul (UE) 2016/425 al Parlamentului European și al Consiliului din 9 martie 2016

Marcarea filtrelor de sudură

Filtele de sudură sunt mărcate astfel: 11 HAXAPOL 1 CE

Semnificația simbolurilor:

11 - Clasa de protecție

HAXAPOL - numele producătorului filtrelor de sudură,

CE - marcat de certificare,

1 - Clasa optică

Marcarea cristalelor de protecție:

Los cristales de protección están marcados de la siguiente manera: CE 1-LS

Semnificația simbolurilor:

CE: marca de certificación,

1: clase óptica

Marcarea cristalelor de protecție:

Los cristales de protección están marcados de la siguiente manera: CE 1-LS

Semnificația simbolurilor:

CE: marca de certificación,

1: clase óptica

Marcarea geamurilor de protecție:

Geamurile de protecție sunt mărcate astfel: CE 1-LS

Semnificația simbolurilor:

CE: marca de certificare,

1 - Clasa optică

Marcarea geamurilor de protecție:

Geamurile de protecție sunt mărcate astfel: CE 1-LS

Semnificația simbolurilor:

CE: marca de certificare,

1 - Clasa optică

Marcarea geamurilor de protecție:

Geamurile de protecție sunt mărcate astfel: CE 1-LS

Semnificația simbolurilor:

CE: marca de certificare,

1 - Clasa optică

Marcarea geamurilor de protecție:

Geamurile de protecție sunt mărcate astfel: CE 1-LS

Semnificația simbolurilor:

CE: marca de certificare,

1 - Clasa optică

Marcarea geamurilor de protecție:

Geamurile de protecție sunt mărcate astfel: CE 1-LS

Semnificația simbolurilor:

CE: marca de certificare,

1 - Clasa optică

Marcarea geamurilor de protecție:

Geamurile de protecție sunt mărcate astfel: CE 1-LS

Semnificația simbolurilor:

CE: marca de certificare,

1 - Clasa optică

Marcarea geamurilor de protecție:

Geamurile de protecție sunt mărcate astfel: CE 1-LS

Semnificația simbolurilor:

CE: marca de certificare,

1 - Clasa optică

Marcarea geamurilor de protecție:

Geamurile de protecție sunt mărcate astfel: CE 1-LS

Semnificația simbolurilor:

CE: marca de certificare,

1 - Clasa optică

Marcarea geamurilor de protecție:

Geamurile de protecție sunt mărcate astfel: CE 1-LS

Semnificația simbolurilor:

CE: marca de certificare,

1 - Clasa optică

Marcarea geamurilor de protecție:

Geamurile de protecție sunt mărcate astfel: CE 1-LS

Semnificația simbolurilor:

CE: marca de certificare,

1 - Clasa optică

Marcarea geamurilor de protecție:

Geamurile de protecție sunt mărcate astfel: CE 1-LS

Semnificația simbolurilor:

CE: marca de certificare,

1 - Clasa optică

Marcarea geamurilor de protecție:

Geamurile de protecție sunt mărcate astfel: CE 1-LS

Semnificația simbolurilor:

CE: marca de certificare,

1 - Clasa optică

Marcarea geamurilor de protecție:

Geamurile de protecție sunt mărcate astfel: CE 1-LS

Semnificația simbolurilor:

CE: marca de certificare,

1 - Clasa optică

Marcarea geamurilor de protecție:

Geamurile de protecție sunt mărcate astfel: CE 1-LS

Semnificația simbolurilor:

CE: marca de certificare,

1 - Clasa optică

Marcarea geamurilor de protecție:

Geamurile de protecție sunt mărcate astfel: CE 1-LS

Semnificația simbolurilor:

CE: marca de certificare,

1 - Clasa optică

Marcarea geamurilor de protecție:

Geamurile de protecție sunt mărcate astfel: CE 1-LS

Semnificația simbolurilor:

CE: marca de certificare,

1 - Clasa optică

Marcarea geamurilor de protecție:

Geamurile de protecție sunt mărcate astfel: CE 1-LS

Semnificația simbolurilor:

CE: marca de certificare,

1 - Clasa optică

Marcarea geamurilor de protecție:

Geamurile de protecție sunt mărcate astfel: CE 1-LS

Semnificația simbolurilor:

CE - certificeringsmerk - een teken dat aangeeft dat aan de vereisten van Verordening (EU) nr. 2016/425 van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2016 voldaan.

Markering van de lasfilters

De lasfilters zijn als volgt gemarkerd: 11 HAXPOL 1 CE

Betekenis van de symbolen:

1 - beschermingsgraad,

HAXPOL - de naam van de fabrikant van lasfilters,

CE - certificatemerker,

1 - optische klasse,

Vervanging van de veiligheidsglazen:

De veiligheidsglazen zijn als volgt gemarkerd: CE 1-LS

Betekenis van de symbolen:

CE - certificatemerker,

1 - optische klasse,

LS - identificatemerker van de fabrikant,

Opmerking: in de lashelmen kunnen lasfilters en beschermglazen van andere fabrikanten worden geïnstalleerd.

TOEPASSING

Lasmaskers - bij montage met vervangbare lasfilters en externe beschermkappen - zijn ontworpen om de ogen, het gezicht en de hals te beschermen tegen straling van elektrisch boogglassen. Ze beschermen ook tegen helle spatten van gesmolten metaal en slakken tijdens het lassen en spatten van vaste stoffen tijdens het reinigen en controleren van lasnaden.

BESCHERMINGS- EN PRESTATIEKENMERKEN

De lashelmen mogen alleen worden gebruikt nadat ze zijn uitgerust met lasfilters en externe beschermglazen. De aanbevolen beschermingsgraden (donkerteveaus) voor filters die in lashermen zijn gemonteerd, afhankelijk van de lasmethode, worden weergegeven in de onderstaande tabel (gebaseerd op EN 169:2003U).

Lasmaskers met gemonteerde filters en beschermrullen beschermen de ogen, het gezicht en de hals van de lasser tegen helle en koude spatten van vaste stoffen die tijdens het lassen ontstaan en tegen schadelijke optische straling. In direct contact met de vlam branden de lasmaskers met een snelheid van niet meer dan 49 mm/min. en de behuizing smelt niet. De in het TSMP-masker gebruikte 15 mm brede scheidingswand met dakkje beschermt tegen het binnendringen van schadelijk licht door de observatiefilter in de binnenzijde van het masker tijdens het lassen. Het vervangen van lasfilters en beschermglazen is mogelijk zonder het gebruik van speciaal gereedschap. Bij het installeren van het filter en het beschermende glas moet u ervoor zorgen dat het glas zich aan de buitenkant bevindt. De afmetingen van de filters en de glazen moeten overeenkomen met de afmetingen van het frame (zie tabel in het hoofdstuk technische gegevens). Het verschil tussen de beschermingsniveaus van het eigenlijke filter en het observatiefilter mag niet groter zijn dan vijf. De materialen waarvan de lasmaskers zijn gemaakt, veroorzaken bij contact met de huid van de gebruiker geen allergische reacties bij gevoelige personen. Elk lasmasker is verpakt in een plastic zakje. Tijdens de opslag en het transport worden de lasmaskers in dozen verpakt.

OVERZICHT VAN DE WISSELSTUKKEN:

- lasfilters met beschermingsklasse 7-14, observatiefilters met beschermingsklasse 4-5,

- beschermende glazen van glas of polycarbonaat.

GEbruIK, OPLAG EN ONTERHOUD

Gebruik voor het lassen altijd een lashelm met gemonteerde lasfilters en externe beschermingsglazen. De juiste beschermingsgraad (verduisteringsgraad) van lasfilters wordt gekozen met behulp van bijlage A van de PN-EN 169:2003U-norm „Personlijke oogbescherming. Lasfilters en filters voor aanverwante technieken. Eisen ten aanzien van de doorlatingsfactor en het aanbrengen gebruik“ en de keuze van de beschermingsglazen - gebaseerd op EN 166:2001. Daarnaast moet rekening worden gehouden met de lasmethode en de uitvoeringstijd. Het wordt aanbevolen om filters met een hogere beschermingsgraad te gebruiken.

De lichtzone met een observatiefilter in de TSMP-schijf wordt gebruikt voor de koudurende observatie van het lasveld voor en na het lassen, terwijl de donkere zone met een specifiek filter wordt gebruikt voor het lassen. Geharde minerale filters mogen alleen worden gebruikt met geschikte externe beschermglazen.

De lasmaskers moeten schoon worden gehouden en worden beschermd tegen mechanische schade. Vóór het lassen mogen er geen verontreinigingen op de buitenste lens en lasfilters - stof, vlekken, vet of vingerafdrukken - aanwezig zijn. Als ze aanwezig vuil zijn, kan het zicht worden beperkt.

Om de reinheid van de glazen en filters te controleren, draait u de bevestigingsmoeite los en verwijderd u het binneinde gedeelte van het frame, alsook de filters met de glazen. De reinheid van de glazen wordt gecontroleerd door ze in het licht te bekijken, op een donkere achtergrond, en de reinheid van de filters - in gereflecteerd licht. Vuile filters en glazen moeten zorgvuldig worden gewassen in een wateroplossing met courante afwasmiddelen en vervolgens met een stroom stromend water worden afgespoeld en te drogen worden gelegd. Monitor de gedroogde glazen en filters in de lashelm. Beschadigde, gebarsten of overmatig gekrasste glazen en filters moeten worden vervangen door nieuwe. Bij verlies van de lichtdichtheid verliest het masker zijn beschermende eigenschappen en mag hij niet worden gebruikt voor laswerkzaamheden. Als het lasmasker vuil is, veegt u dit af met een droge, zachte doek, met name de binnennopervlakken.

Het lasmasker moet worden opgeslagen in de door de fabrikant geleverde verpakking met het bolle gedeelte naar boven gericht.

HET IS VERBODEN:

- scherpe voorwerpen in het lasmasker te steken,

- de bekleding van de elektrodepunkt te verwijderen door op het filterframe of de handgreepplaat te slaan,

- een hete elektrode met een laspistool in het lasmasker te steken.

OGELET !!!

Het lasmasker verliest zijn beschermende eigenschappen in geval van beschadiging van de behuizing of breuk van de lasfilter en/of het beschermende ruitje. Een defect lasmasker mag niet worden gebruikt voor laswerkzaamheden.

Onderzoek in verband met het behalen van certificaten werd uitgevoerd door het Centraal Instituut voor de Arbeidsbescherming - Nationaal Onderzoeksinstuut ul. Czerneckowska 16 00-701 Warschau, Aangemelde instantie nr. 1437

De verklaring van de fabrikant is beschikbaar op de website: <https://www.techmar.poznan.pl/cert.php>

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΜΑΣΚΩΝ ΣΥΓΚΟΛΗΣΗΣ TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM, TSM-3

(Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου EK αριθ. EK/S/078/2004)

ΔΟΜΗ

Οι μάσκες συγκόλλησης τύπου: TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM i TSM-3 αποτελούνται από: σώμα, πλαίσιο με συγκρατήτρια φίλτρων συγκόλλησης και προστατευτικά τζάμια καθώς και λαβή. Τα σύματα των μάσκων είναι κατασκευασμένα από πρέσταν. Στο σώμα της μάσκας είναι στερεωμένα πλαίσια κατασκευασμένα από φύλων χάλιβα βασισμένο με τη βαφή σκόνης.

Στο πλαίσιο της μάσκας τύπου TSMP υπάρχει ένα διαχυτιστικό με γέισο που επιτρέπει την εγκατάσταση του φίλτρου παραπήρησης στο πάνω μέρος του πλαισίου και του κατάλληλου φίλτρου - στο κάτω μέρος του πλαισίου. Οι μάσκες τύπου: TSD-2, TSD-3, TSMP, TSM, TSMM διαθέτουν ξύλινη λαβή ποτοστημένη σε πλάκα από φύλων χάλιβα. Η μάσκα TSM-3 είναι εφοδιασμένη με πλαστική χειρολαβή, στρεμμένη απευθείας στο πλαίσιο. Όλα τα εξαρτήματα των μάσκων συνέονται με τα άωληνοι πριγιάνια.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Τύπος μάσκας	Πλάτος μάσκας [mm]	Ύψος μάσκας [mm]	Βάθος μάσκας [mm]	Διαστάσεις φίλτρου πλάτος	Διαστάσεις φίλτρου μήκος	Βάρος μάσκας [g]
TSD-2	257	450	96	80	100	466
TSD-3	257	450	96	50	100	455
TSMP	222	372	80	20/50	100	408
TSM	222	372	80	80	100	369
TSMM	222	372	80	50	100	366
TSM-3	237	359	78	50	100	268

ΣΗΜΑΝΣΗ ΜΑΣΚΩΝ ΣΥΓΚΟΛΗΣΗΣ

Οι εξωτερικές πλευρές των συμμάτων των μάσκων φέρουν σημάνσεις: TSD-2 , TSD-3, TSMP, TSM, TSMM, TSM-3 TECHMAR EN 175 W CE.

Σηματία συμβόλων:

TSD-2 , TSD-3, TSMP, TSM, TSMM, TSM-3 - τύπος μάσκας,

TECHMAR - αναγνωριστικό σήμα κατασκευαστή,

EN 175 - αριθμός προτύπου,

W - αντοχή σε βιβήση στο νερό - σταθερότητα διαστάσων,

CE - σήμα πιστοποίησης - σήμα που επιβεβιώνει τη συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/425 του Ευρωπαϊκού Κοινωνιού και του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2016.

Σήμανση φίλτρων συγκόλλησης

Τα φίλτρα συγκόλλησης φέρουν ως εξής σημάνσεις: 11 HAXPOL 1 CE

Σηματία συμβόλων:

11 - βαθμός προστασίας,

HAXPOL - άνομα της παραγωγής των φίλτρων συγκόλλησης,

CE - σήμα πιστοποίησης,

1 - οπτική κλάση,

Σήμανση προστατευτικών τζάμιων

Τα προστατευτικά τζάμια φέρουν ως εξής σημάνσεις: CE 1-LS

Σηματία συμβόλων:

1 - οπτική κλάση,

LS - αναγνωριστικό σήμα κατασκευαστή,

Σημείωση: σήμα μπορούν να εγκαθίστανται φίλτρα συγκόλλησης και προστατευτικά τζάμια από άλλους κατασκευαστές.

ΧΡΗΣΗ

Οι μάσκες συγκόλλησης - μετά τη συναρμολόγηση με αντικαταστάσιμα φίλτρα συγκόλλησης και εξωτερικά προστατευτικά τζάμια. Οι συνιστώμενες βαθμοί προστασίας (βαθμόι συσκότωσης) για τα φίλτρα που ποτοθετούνται σε μάσκες συγκόλλησης παρουσιάζονται στον παρακάτω πίνακα (σύμφωνα με το PN-EN 169: 2003).

Οι μάσκες συγκόλλησης με συναρμολογημένα φίλτρα και προστατευτικά τζάμια προστατεύουν τα μάτια, το πρόσωπο και το λαιμό του συγκόλληση από θερμά και κρύα βαθμώματα στερεών που προκύπτουν κατά τη συγκόλληση και από επιβλαβή οπτική ακτινοβολία. Όταν έρχονται σε άμεση επαφή με τη φλόγα, οι μάσκες καίνοταν με ταχύτητα όχι μεγαλύτερη από 49 mm/min. και το σώμα τους δεν λιώνει. Το διαγωνιστικό πλάτος 15 mm με γέισο, το οποίο υπάρχει στη μάσκα TSMP, προστατεύει κατά τη συγκόλληση από τη διεύθυνση επιβλαβών, έντονων φωτών μέσω του φίλτρου παραπήρηση μέσα στη μάσκα. Η αντικατάσταση των φίλτρων συγκόλλησης και των προστατευτικών τζάμιων είναι δυνατή χωρίς τη χρήση ειδικών εργαλείων. Κατά διαστάσεις των φίλτρων και των τζάμιων πρέπει να ταρίξονται με τις διαδικασίες που περιγράφονται στην ενότητα τεχνικών δεδουλεύματων. Η διαφορά μεταξύ των βαθμών προστασίας του κατάλληλου φίλτρου και του φίλτρου παραπήρησης δεν πρέπει να υπερβαίνει την ενότητα της προστασίας σε χρήση φίλτρου συγκόλλησης. Συνιστάται η χρήση φίλτρων με αυγημένη βαθμό προστασίας.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ:

- φίλτρα συγκόλλησης με βαθμό προστασίας 4-16, φίλτρα παραπήρησης με βαθμό προστασίας 4-5,

- προστατευτικό τζάμι από γαλά και πολυανθρακί.

ΧΡΗΣΗ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για τη συγκό